

June 2018

Wirkworth

hosts a visit from friends in

Die

Frankenau

Varallo

**A few words from
representatives of
each community**

MESSAGE FROM WIRKSWORTH TWINNING ASSOCIATION CO-CHAIRS NIC POLLOCK AND JUDIE TAYLOR

| ENGLISH | FRENCH | GERMAN | ITALIAN |
|--|--|---|--|
| <p>Friends from Die, Frankenau and Varallo! Welcome to Wirksworth!</p> <p>Twinning is made possible by the generosity of people who open up their homes and share key aspects of their lives with their guests and the civic commitment of our local elected representatives. We thank you all for this. This collective commitment can only lead to greater mutual understanding and friendship between the people in all of our communities.</p> <p>Twinning is going from strength to strength and this gives us hope that we can maintain and develop our links with you all in spite of a changing and challenging political landscape.</p> <p>We look forward to building upon our friendship in the years to come. Thank you.</p> | <p>Amis de Die, de Frankenau et de Varallo! Bienvenue à Wirksworth!</p> <p>Le jumelage est rendu possible grâce à la générosité des personnes qui ouvrent leurs maisons et partagent des aspects clés de leur vie avec leurs invités et l'engagement civique de nos élus locaux. Nous vous en remercions tous. Cet engagement collectif ne peut conduire qu'à une plus grande amitié et compréhension mutuelle entre les gens de toutes nos communautés.</p> <p>Le jumelage se renforce de plus en plus et cela nous donne l'espoir que nous pouvons maintenir et développer nos liens avec vous tous en dépit d'un paysage politique changeant et difficile.</p> <p>A partir de notre amitié, nous nous tournons vers l'avenir pour la consolider. Merci beaucoup</p> | <p>Freunde von Die, Frankenau und Varallo! Willkommen in Wirksworth!</p> <p>Partnerschaften werden ermöglicht durch die Großzügigkeit von Menschen, die ihre Häuser öffnen und wichtige Aspekte ihres Lebens mit ihren Gästen teilen. Auch wichtig ist das bürgerschaftliche Engagement unserer lokalen gewählten Vertreter. Wir danken Ihnen allen dafür. Dieses kollektive Engagement kann nur zu einem besseren gegenseitigen Verständnis und zu einer besseren Freundschaft zwischen den Menschen in allen unseren Gemeinschaften führen.</p> <p>Die Partnerschaft wird immer stärker und das gibt uns die Hoffnung, dass wir trotz einer sich verändernden und herausfordernden politischen Landschaft unsere Beziehungen zu Ihnen allen aufrechterhalten und weiterentwickeln können.</p> <p>Wir freuen uns darauf, in den kommenden Jahren auf unserer Freundschaft aufzubauen. Vielen Dank.</p> | <p>Amici di Die, Frankenau e Varallo! Benvenuto a Wirksworth!</p> <p>Il gemellaggio è reso possibile dalla generosità delle persone che aprono le loro case e condividono aspetti chiave della loro vita con i loro ospiti e l'impegno civico dei nostri rappresentanti eletti locali. Vi ringraziamo per questo. Questo impegno collettivo può solo portare a una maggiore comprensione reciproca e all'amicizia tra le persone in tutte le nostre comunità.</p> <p>Il gemellaggio sta andando sempre meglio e questo ci fa sperare di poter mantenere e sviluppare i nostri legami con tutti voi, nonostante un panorama politico mutevole e sfidante.</p> <p>Non vediamo l'ora di consolidare la nostra amicizia negli anni a venire. Grazie.</p> |

MESSAGE FROM THE CHAIR OF D'OIIS JUMELAGES ISABELLE BIZOUARD

| FRENCH | GERMAN | ITALIAN | ENGLISH |
|---|---|---|---|
| <p>Multip lions nos rencontres. Gardons et renforçons nos relations.</p> <p>Disons aux jeunes de ne pas avoir peur de l'avenir. Permettons aux jeunes de voir, de se recevoir, de circuler librement et de découvrir l'amitié par-delà les frontières.</p> <p>Continuons à tisser l'Europe et le monde au quotidien, parce qu'on se connaît, parce qu'on se parle, parce qu'on pense que la vie est ouverture.</p> <p>Renouvelons la tradition du jumelage née après-guerre pour l'adapter et pour toujours témoigner que l'amitié entre les peuples reste plus forte que les ambitions, les querelles, les peurs, les politiques, les replis identitaires et communautaires.</p> <p>Merci à toutes celles et tous ceux de Wirksworth, Varallo, Frankenau, Kishkurfélgýaza, Doughé qui œuvrent dans ce but. Merci amis de Wirksworth de nous recevoir. Continuons ensemble et transmettons pour l'avenir.</p> | <p>Lasst uns unsere Treffen multiplizieren. Bleiben und stärken wir unsere Beziehungen.</p> <p>Lassen Sie die Jugendlichen keine Angst vor der Zukunft haben. Erlaube jungen Menschen zu sehen, zu empfangen, sich frei zu bewegen und Freundschaft über Grenzen hinweg zu entdecken.</p> <p>Lasst uns Europa und die Welt täglich weiterweben, weil wir uns kennen, weil wir miteinander reden, weil wir denken, dass das Leben Offenheit ist.</p> <p>Lassen Sie uns die nach dem Krieg geborene Tradition der Städtepartnerschaften erneuern, um sie anzupassen und stets zu bezeugen, dass die Freundschaft zwischen den Völkern stärker bleibt als die Ambitionen, die Streitigkeiten, die Ängste, die Politik, die Fäden der Identität und Gemeinschaft.</p> <p>Vielen Dank an alle, die von Wirksworth, Varallo, Frankenau, Kishkurfélgýaza, Doughé für dieses Ziel arbeiten. Danke, Freunde von Wirksworth, dass Sie uns empfangen haben. Lasst uns gemeinsam weitermachen und für die Zukunft senden.</p> | <p>Moltiplichiamo i nostri incontri. Manteniamo e rafforziamo le nostre relazioni.</p> <p>Facciamo in modo che i giovani non abbiano paura del futuro. Consentiamo loro di vedere, ricevere, muoversi liberamente e scoprire l'amicizia oltre i confini.</p> <p>Continuiamo a tessere l'Europa e il mondo ogni giorno, affinché ci conosciamo, parliamo l'un l'altro, pensiamo che la vita è apertura.</p> <p>Rinnoviamo la tradizione del gemellaggio nato dopo la guerra per adattarlo e per testimoniare sempre che l'amicizia tra i popoli rimane più forte delle ambizioni, delle liti, delle paure, delle politiche, delle piaghe dell'identità e della comunità.</p> <p>Grazie a tutti quelli di Wirksworth, Varallo, Frankenau, Kishkurfélgýaza, Doughé che stanno lavorando per raggiungere questo obiettivo.</p> <p>Grazie amici di Wirksworth per averci ricevuto. Continuiamo insieme e trasmettiamo per il futuro.</p> | <p>Let's meet more and more. Let's maintain and strengthen our relationships.</p> <p>Let's tell young people not be afraid of the future. Let's make it possible for young people to see, to welcome each other, to move freely and to discover friendship across borders.</p> <p>Let's continue to weave together Europe and the world on a daily basis, because we know each other well, because we talk to each other, because we think that life is about being open.</p> <p>Let us renew the tradition of twinning born after the war and adapt it to always testify that the friendship between peoples remains stronger than the ambitions, the quarrels, the fears, the policies, the retreat into nationalist ideas of identity and community.</p> <p>Thank you to all those from Wirksworth, Varallo, Frankenau, Kishkurfélgýaza, Doughé who are working towards this goal.</p> <p>Thank you friends from Wirksworth for your welcome. Let's stick together and work together for the future.</p> |

MESSAGE FROM CORINNE BASTET CHAIR OF FRANKENAU TWINNING ASSOCIATION

| GERMAN | ITALIAN | ENGLISH | FRENCH |
|--|---|---|---|
| <p>Liebe Freunde aus Wirksworth, liebe Freunde aus Die, liebe Gäste aus Varallo.</p> <p>Mielen Dank für die schöne Zeit, die wir hier in Wirksworth zusammen verbringen können und all unsere Freunde wieder sehen. Ihr habt wieder einmal ein interessantes und abwechslungsreiches Programm für uns alle zusammengestellt. Vielen Dank dafür.</p> <p>Es ist immer wieder schön, wenn verschiedene Generationen aus verschiedenen Ländern sich treffen und Erfahrungen austauschen können. Das ist ein wichtiger Baustein für unser Europa.</p> <p>Wir bedanken uns ganz herzlich für die Gastfreundschaft und die herzliche Aufnahme in den Gastfamilien. Wir freuen uns sehr, dass wir über Jahre gereifte Freundschaften pflegen und neue Freundschaften knüpfen können.</p> <p>Wir wünschen uns allen noch eine schöne Zeit zusammen.</p> <p>Vielen Dank.</p> | <p>Carli amici di Wirksworth, cari amici di Die, cari ospiti di Varallo.</p> <p>Grazie per il fantastico soggiorno che stiamo passando insieme qui a Wirksworth e per aver organizzato quest'incontro che ci permette di vedere tutti i nostri amici.</p> <p>Ancora una volta, avete messo insieme un programma interessante e vario per tutti noi. Grazie mille.</p> <p>È sempre bello quando diverse generazioni di vari paesi si incontrano e si scambiano esperienze. Questo è un elemento importante per la nostra Europa.</p> <p>Vi ringraziamo molto per l'ospitalità e l'accoglienza calorosa nelle famiglie ospitanti. Siamo molto felici di poter coltivare amicizie mature e farne di nuove nel corso degli anni.</p> <p>Vi auguriamo che questo soggiorno insieme vi piaccia.</p> <p>Grazie</p> | <p>Dear friends from Wirksworth, dear friends from Die, and dear guests from Varallo.</p> <p>Thank you for our wonderful stay in Wirksworth, it's lovely to spend time together here in Wirksworth and to see all our friends again.</p> <p>Once again, you have put together an interesting and varied programme for all of us. Many thanks for this.</p> <p>It is always lovely when different generations from different countries have the opportunity to meet and exchange experiences together. This is an important building block for our Europe.</p> <p>We thank you very much for your very kind hospitality and warm welcome in the host families. It makes us very happy to cherish our existing friendships and also to make new friends over the years.</p> <p>We wish all our twinning partners a continuing and very enjoyable time together.</p> <p>Many Thanks.</p> | <p>Chers amis de Wirksworth, chers amis de Die, chers invités de Varallo.</p> <p>Merci beaucoup pour cet excellent séjour que nous passons ensemble à Wirksworth et pour avoir organisé cette rencontre qui nous permet de voir tous nos amis.</p> <p>Encore une fois, vous avez mis sur pied un programme très intéressant et varié pour nous tous. Merci beaucoup.</p> <p>C'est toujours bien de voir toutes ces générations confondues de différents pays se rencontrer et échanger des expériences. C'est un élément très important pour notre Europe.</p> <p>Nous vous remercions pour l'hospitalité et l'accueil chaleureux par les familles d'accueil. Nous sommes très heureux de pouvoir cultiver nos anciennes amitiés et de faire de nouveaux amis au fil des années.</p> <p>Nous vous souhaitons à tous de continuer ce très agréable séjour ensemble.</p> <p>Merci beaucoup.</p> |

MESSAGE FROM NATHALIE RICOTTI - TWINNING ASSOCIATION VARALLO

| ITALIAN | FRENCH | GERMAN | ENGLISH |
|---|--|---|---|
| <p>La città di Varallo è onorata di avere ricevuto questo invito, soprattutto è onorata di partecipare unitamente alla città francese di Die, nostra gemella dall'anno 1957 e con nuovi amici di Frankenau</p> <p>La nostra presenza è anche fortemente motivata dal desiderio di costruire le basi di un futuro gemellaggio con la città inglese di Wirksworth. Gemellaggio per ora nelle nostre aspirazioni e che auspichiamo possa essere presto formalizzato.</p> <p>La nostra comunità ha sempre sostenuto ogni forma di dialogo che unisca i popoli e le nazioni, in particolare quelle europee, perché solo attraverso la conoscenza e il rispetto delle diverse culture è possibile promuovere la vera pace. Solo attraverso la costruzione di una solida amicizia fondata sulla conoscenza dei rispettivi territori è possibile costruire una vera Europa, che superi il concetto geografico e che sia pronta ad affrontare le sfide del futuro per le nuove generazioni.</p> <p>Ora vi aspettiamo nella nostra piccola ma graziosa città di Varallo, dove sarà nostra cura accoglierli nel migliore dei modi e soprattutto col calore riservato a una nuova amicizia.</p> | <p>La ville de Varallo est honorée d'avoir reçu cette invitation et nous sommes surtout honorés d'y participer avec la ville française de Die, notre ville jumelle depuis 1957 et avec de nouveaux amis de Frankenau.</p> <p>Notre présence est également fortement motivée par le désir de construire les bases d'un futur jumelage avec la ville anglaise de Wirksworth. Jumelage qui pour l'instant fait partie de nos aspirations mais que nous espérons sera bientôt officialisé.</p> <p>Notre communauté a toujours soutenu toute forme de dialogue qui unit les peuples et les nations, en particulier les Européens parce que c'est seulement par la connaissance et le respect des différentes cultures qu'il est possible de promouvoir une paix véritable. Ce n'est qu'en construisant une solide amitié basée sur la connaissance de leurs territoires respectifs qu'il est possible de construire une véritable Europe qui surmonte le concept géographique et qui soit prête à relever les défis de l'avenir pour les nouvelles générations.</p> <p>Maintenant, nous vous attendons dans notre petite mais belle ville de Varallo, où nous vous accueillerons de la meilleure façon et surtout avec la chaleur réservée à une nouvelle amitié.</p> | <p>Die Stadt Varallo fühlt sich geehrt, diese Einladung erhalten zu haben, vor allem ist es eine Ehre, zusammen mit der französischen Stadt Die, unserer Zwillingsschwester seit 1957, und mit neuen Freunden aus Frankenau teilzunehmen.</p> <p>Unsere Präsenz ist auch stark motiviert durch den Wunsch, den Grundstein für eine zukünftige Partnerschaft mit der englischen Stadt Wirksworth zu legen. Twinning stellt für uns jetzt die freundliche Bestrebungen dar; wir hoffen, dass diese bald formalisiert werden können.</p> <p>Unsere Gemeinschaft hat immer jede Form von Dialog unterstützt, die Völker und Nationen, insbesondere europäische, vereint, denn nur durch das Wissen und den Respekt verschiedener Kulturen kann wahrer Frieden gefördert werden. Nur wenn eine solide Freundschaft aufgebaut wird, die auf dem Wissen ihrer jeweiligen Territorien basiert, ist es möglich, ein wahres Europa aufzubauen, das das geografische Konzept überwindet und bereit ist, sich den Herausforderungen der Zukunft für die neuen Generationen zu stellen.</p> <p>Jetzt warten wir auf Sie in unserer kleinen, aber schönen Stadt Varallo, wo wir Sie auf die beste Weise und vor allem mit der Wärme begrüßen, die für eine neue Freundschaft reserviert ist</p> | <p>Varallo is honored to have received this invitation, above all it is honored to participate together with the French town of Die, our twin sister since 1957 and with new friends from Frankenau.</p> <p>Our presence is also strongly motivated by the desire to build the foundations of a future twinning with the English town of Wirksworth. Twinning is now in our aspirations and we hope that it will soon be formalized.</p> <p>Our community has always supported every form of dialogue that meets peoples and nations, especially the European ones, because only through the knowledge and respect of different cultures can real peace be promoted. Only by building a solid friendship based on the knowledge of each other's respective territories will there will be the possibility of constructing a true Europe that transcends geographical boundaries and that could be ready to face the challenges of the future for new generations.</p> <p>Now we are waiting for you to visit us in our small but charming town of Varallo, where we will welcome you in the best way and above all with the warmth reserved for a new friendship.</p> |

MESSAGE FROM THE MAYOR OF WIRKSWORTH CHRIS WHITTAL

| ENGLISH | FRENCH | GERMAN | ITALIAN |
|--|--|---|--|
| <p>It is my great pleasure to welcome both old and also some very new friends to Wirksworth today.</p> <p>I would like to welcome our friends from Die. The President of Twinning Isabelle Bizouard, Clare Wesson and members of the Die twinning committee who will by now be very familiar with our town. It is a joy to welcome you all here again.</p> <p>And welcome to our friends from Frankenau. Andre Bastet and many committee members. I have had the great pleasure of visiting Frankenau as a member of the Wirksworth Wanderers football team during your 325th anniversary celebrations of the founding of the village of Louisdorf. I hope we can extend to you the same generous hospitality we all experienced during that visit</p> <p>And finally welcome to our new friends from Varallo who are visiting us for the first time - Mayor Eraldo Botta and the President of the Twinning Association, Nathalie Ricotti. I am so happy to welcome you both.</p> <p>Welcome all. As we explore our Open Gardens and the heritage of our small town I know our bonds will have become ever closer.</p> | <p>J'ai le grand plaisir de vous recevoir tous, anciens et tout nouveaux amis aujourd'hui à Wirksworth.</p> <p>Tout d'abord, Je voudrais accueillir nos amis de Die, la Présidente de l'association de jumelage, Isabelle Bizouard, Clare Wesson et les membres du comité de jumelage qui sont maintenant des familiers de notre ville. C'est une joie de tous vous revoir ici.</p> <p>Et aussi, bienvenue à nos amis de Frankenau accompagnés d'André Bastet. J'ai eu l'immense plaisir de visiter Frankenau en tant que membre de l'équipe de football 'The Wirksworth Wanderers' lors des célébrations du 325^{ème} anniversaire de la fondation du village Louisdorf. J'espère que nous saurons déployer pour vous la même hospitalité et générosité que nous avons reçues lors de notre visite.</p> <p>Finalement, Je voudrais souhaiter la bienvenue à nos nouveaux amis de Varallo, Monsieur le maire Eraldo Botta et Madame la Présidente de l'association de jumelage Nathalie Ricotti. Je suis vraiment très heureux de vous accueillir parmi nous.</p> <p>Bienvenue à tous ! En explorant ensemble les 'Jardins Ouverts' et le patrimoine de notre petite ville, je sais que nos liens se sont plus que jamais resserrés.</p> | <p>Es ist mir eine große Freude heute alte, sowie neuere Freunde in Wirksworth begrüßen zu dürfen.</p> <p>Ich würde gerne unsere Freunde von Die begrüßen. Die Präsidentin der Partnerschaft, Isabelle Bizouard, Clare Wesson und Mitglieder des Städtepartnerschaftskomitees, die unsere Stadt inzwischen sehr gut kennen. Es ist eine Freude, Sie hier wieder zu begrüßen.</p> <p>Und herzlich willkommen bei unseren Freunden aus Frankenau. Andre Bastet und viele Ausschussmitglieder. Ich hatte das große Vergnügen, Frankenau als Mitglied der Wirksworth Wanderers Fußballmannschaft während Ihrer 325-Jahr-Festlichkeiten zur Gründung des Dorfes Louisdorf zu besuchen. Ich hoffe, wir können Ihnen die gleiche großzügige Gastfreundschaft bieten, die wir alle während dieses Besuche erfahren haben.</p> <p>Und zu guter Letzt begrüßen wir unsere neuen Freunde aus Varallo, die uns das erste Mal besuchen - Bürgermeister Eraldo Botta und die Präsidentin der Twinning Association, Nathalie Ricotti. Ich freue mich, Sie beide willkommen zu heißen.</p> <p>Willkommen alle. Während wir unsere offenen Gärten und das Erbe unserer kleinen Stadt erkunden, weiß ich, dass unsere Bande immer enger werden.</p> | <p>È per me un grande piacere dare il benvenuto sia ai vecchi che ai nuovi amici a Wirksworth oggi.</p> <p>Vorrei dare il benvenuto ai nostri amici di Die. Il presidente del gemellaggio Isabelle Bizouard, Clare Wesson e membri del comitato gemellaggio Die che conosceranno ormai da vicino la nostra città. È una gioia ricevervi di nuovo tutti qui.</p> <p>Un benvenuto ai nostri amici di Frankenau. Andre Bastet e molti membri del comitato. Ho avuto il grande piacere di visitare Frankenau come membro della squadra di football Wirksworth Wanderers durante le vostre celebrazioni del 325 ° anniversario della fondazione del Villaggio Louisdorf. Speriamo di potervi dare la stessa generosa ospitalità che tutti abbiamo ricevuto durante quella visita.</p> <p>Un benvenuto, infine, ai nostri nuovi amici di Varallo che ci visitano per la prima volta: il sindaco Eraldo Botta e il presidente dell'Associazione Gemellaggio, Nathalie Ricotti. Sono così felice di dare il benvenuto entrambi.</p> <p>Benvenuti a tutti. So che, esplorando i nostri Giardini Aperti e il patrimonio della nostra piccola città, i nostri legami diventeranno sempre più stretti.</p> |

MESSAGE FROM WIRKSWORTH TWINNING ASSOCIATION CO-CHAIRS NIC POLLOCK AND JUDIE TAYLOR

| ENGLISH | FRENCH | GERMAN | ITALIAN |
|---|---|--|--|
| <p>We are pleased to welcome you all to Wirksworth and we hope you are enjoying your stay and the activities we have organised for you. Many thanks go to all of our hosts and friends from Wirksworth and surroundings and to our local elected representatives who have offered help and supported the visit in so many ways. We would also like to thank members of the twinning committee who have made this visit so rich and full and indeed possible</p> <p>What an exciting and busy time for twinning! Membership of Wirksworth Twinning Association has increased and we have witnessed and participated in so many interesting developments over the past year. We would like to tell you about some of them as they are surely laying the foundations for future developments.</p> <p>Of course, there are the 'formal' visits. In October 2017, our trip to Die was magnificent and we thank our friends from the Diols for your hospitality and generosity. It was inspiring to meet representatives from all of your twinned towns, Doughe, Frankenau Kiskunfelegyhaza, and Varallo and to</p> | <p>Nous sommes heureux de vous accueillir tous à Wirksworth et nous espérons que vous apprécierez votre séjour et les activités qui vous sont proposées. Un grand merci à tous nos hôtes et amis de Wirksworth et ses environs et à nos élus locaux qui ont offert de façons diverses leur aide et leur soutien pour cette visite. Nous aimerions également remercier les membres du comité de jumelage qui ont rendu cette visite riche, bien remplie et en fait possible.</p> <p>Quel moment enthousiasmant et trépidant pour le jumelage! Les adhésions à l'Association de Jumelage de Wirksworth ont augmenté et nous avons assisté et participé à de nombreuses évolutions intéressantes au cours de l'année écoulée. Nous aimerions vous parler de certains d'entre eux car ils posent assurément les bases de futurs développements.</p> <p>Bien sûr, il y a les visites «formelles». En octobre 2017, notre voyage à Die a été formidable et nous remercions nos amis du Diols pour leur hospitalité et leur générosité. Notre rencontre avec les représentants de toutes vos villes jumelées, Doughe, Frankenau Kiskunfelegyhaza et Varallo, a été une</p> | <p>Wir freuen uns, Sie alle in Wirksworth begrüßen zu dürfen und hoffen, dass Sie Ihren Aufenthalt und die Aktivitäten, die wir für Sie organisiert haben, genießen. Vielen Dank an alle unsere Gastgeber und Freunde aus Wirksworth und Umgebung und an unsere lokalen gewählten Vertreter, die Hilfe angeboten und den Besuch in vielerlei Hinsicht unterstützt haben. Wir möchten auch den Mitgliedern des Twinning-Ausschusses danken, die diesen Besuch so reich und umfassend und tatsächlich möglich gemacht haben.</p> <p>Was für eine aufregende und geschäftige Zeit für Twinning! Die Mitgliedschaft bei der Wirksworth Twinning Association hat zugenommen und wir haben im vergangenen Jahr so viele interessante Entwicklungen erlebt und daran teilgenommen. Wir möchten Ihnen einige von ihnen erzählen, da sie sicherlich die Grundlagen für zukünftige Entwicklungen legen.</p> <p>Natürlich gibt es die "formellen" Besuche. Im Oktober 2017 war unsere Reise nach Die großartig und wir danken unseren Freunden von der Diols für Ihre Gastfreundschaft und Großzügigkeit. Es war inspirierend, Vertreter aus all Ihren Partnerstädten wie Doughe, Frankenau Kiskunfelegyhaza und Varallo zu treffen</p> | <p>Siamo lieti di darvi il benvenuto a Wirksworth e speriamo che vi godiate il vostro soggiorno e le attività che abbiamo organizzato per voi. Molte grazie vanno a tutti i nostri ospiti e amici di Wirksworth e dintorni e ai nostri rappresentanti eletti locali che hanno offerto aiuto e supportato la visita in molti modi. Vorremmo anche ringraziare i membri del comitato di gemellaggio che hanno reso questa visita così ricca, completa e possibile.</p> <p>Che momento emozionante e impegnato per i gemellaggi! L'adesione alla Wirksworth Twinning Association è aumentata e abbiamo assistito e partecipato a tanti interessanti sviluppi nell'ultimo anno. Vorremmo parlarvi di alcuni di loro poiché stanno sicuramente gettando le basi per gli sviluppi futuri.</p> <p>Certo, ci sono le visite "formali". Nel mese di ottobre 2017, il nostro viaggio a Die è stato magnifico e ringraziamo i nostri amici del Diols per la vostra ospitalità e generosità. È stato stimolante incontrare rappresentanti di tutte le città gemellate, Doughe, Frankenau</p> |

| | | | |
|---|---|---|--|
| <p>see twinning represented as a tree with its many branches and roots, which continues to grow and blossom.</p> <p>Earlier in 2017, in April, six representatives from Wirksworth Twinning Association were delighted to be invited to participate in the 60th anniversary celebrations of twinning between Varallo and Die and arising from that, we look forward to developing our friendship with Varallo.</p> <p>And of course, we are looking forward to visiting our friends in Frankenau again next year.</p> <p>In addition to these more 'formal' twinning visits, there have been many local twinning activities in Wirksworth ranging from French and German conversation groups and language learning sessions, guided walks and cycle rides through to foreign language film evenings, community quizzes and coffee mornings and wine tastings. We have also raised our profile within the town and surrounding area through social media and regular press releases highlighting significant events and features of twinning.</p> | <p>grande source d'inspiration ainsi que de voir le jumelage représenté comme un arbre avec ses nombreuses branches et racines qui continue de pousser et de s'épanouir.</p> <p>En avril 2017, six représentants de l'Association de jumelage de Wirksworth ont été ravis d'être invités à participer aux célébrations du 60^{ème} anniversaire du jumelage entre Varallo et Die et de cela nous en attendons et nous réjouissons de notre amitié croissante avec Varallo.</p> <p>Et bien sûr, nous avons hâte d'aller revoir nos amis de Frankenau l'année prochaine.</p> <p>En plus de ces visites «formelles» du jumelage, il y a eu de nombreuses activités locales organisées par le jumelage, allant de groupes de conversation en français et en allemand, de sessions d'apprentissage des langues, de promenades guidées et balades à vélo, de quiz, de soirées cinéma à des matinées café-petit gâteau et dégustations de vin. Nous avons également amélioré notre présentation pour la ville et ses environs grâce aux médias sociaux et à des communiqués de presse réguliers mettant en évidence les événements et les caractéristiques importants du jumelage.</p> | <p>und zu sehen, dass Twinning als ein Baum mit vielen Ästen und Wurzeln dargestellt wird, der weiter wächst und blüht.</p> <p>Anfang 2017, im April, waren sechs Vertreter der Wirksworth Twinning Association erfreut, zur Teilnahme an den Feierlichkeiten zum 60-jährigen Jubiläum der Partnerschaft zwischen Varallo und Die eingeladen zu werden. Wir freuen uns darauf, unsere Freundschaft mit Varallo auszubauen.</p> <p>Und natürlich freuen wir uns nächstes Jahr wieder auf unsere Freunde in Frankenau.</p> <p>Zusätzlich zu diesen "formelleren" Twinning-Besuchen gab es in Wirksworth viele lokale Twinning-Aktivitäten, von französischen und deutschen Konversationsgruppen und Sprachlehreinheiten über geführte Wanderungen und Radtouren bis hin zu fremdsprachigen Filmabenden, Community Quiz und Kaffeevorträgen Weinproben. Wir haben unser Profil in der Stadt und in der Umgebung durch soziale Medien und regelmäßige Pressemitteilungen, in denen wichtige Ereignisse und Merkmale von Partnerschaften hervorgehoben worden sind</p> | <p>Kiskunfelegyhaza e Varallo e vedere il gemellaggio rappresentato come un albero con i suoi numerosi rami e radici, che continua a crescere e fiorire.</p> <p>All'inizio del 2017, in aprile, sei rappresentanti della Wirksworth Twinning Association sono stati lieti di essere stati invitati a partecipare alle celebrazioni per il 60 ° anniversario del gemellaggio tra Varallo e Die e, di conseguenza, non vediamo l'ora di sviluppare la nostra amicizia con Varallo.</p> <p>E, naturalmente, non vediamo l'ora di visitare nuovamente i nostri amici a Frankenau il prossimo anno.</p> <p>Oltre a queste visite di gemellaggio più "formali", a Wirksworth sono state organizzate numerose attività di gemellaggio tra cui gruppi di conversazione francesi e tedeschi e sessioni di apprendimento linguistico, passeggiate guidate e giri in bicicletta attraverso serate cinematografiche in lingua straniera, quiz comunitari e caffè mattutini e degustazioni di vini. Abbiamo anche alzato il nostro profilo all'interno della città e dell'area circostante attraverso i social media e regolari comunicati stampa che evidenziano eventi significativi e caratteristiche del gemellaggio.</p> |
|---|---|---|--|

| | | | |
|---|--|--|---|
| <p>Links between various community groups in our twinned towns have also developed this year with singing exchanges and performances. In August 2017, 12 members of the Wirksworth based Raise your Voices choir travelled to Die to rehearse and perform with singers from all over France and they plan to do the same in 2018. Wirksworth Community Choir, performed at the official twinning visit to Die with singers from France and Germany.</p> <p>In September 2017 four / five cyclists from WW participated in the Diecyclette / Dromoise cycling event which took us through the beautiful Diols landscape. Thank you for your welcome! We do hope to join you again in the future.</p> <p>In August 2017, several artists local to Wirksworth, exhibited at Chatillon festival which is where in 2018 Phil Richards will also exhibit his photographs of Wirksworth, Varallo and Frankenau. In September 2018 we are delighted that 6 artists from Die will be exhibiting their work as part of the Wirksworth Festival.</p> <p>In Jan 2018 three people from Wirksworth participated in the</p> | <p>Des liens entre différents groupes communautaires dans nos villes jumelées se sont également développés cette année avec des échanges et des concerts entre chorales. En août 2017, 12 membres de la chorale 'Raise your Voices' de Wirksworth se sont rendus à Die pour répéter et chanter avec des chanteurs de la France entière et ils prévoient de le faire en 2018. Wirksworth Community Choir a chanté avec des chanteurs de France et d'Allemagne lors de la visite officielle du jumelage à Die.</p> <p>En septembre 2017, quatre ou cinq cyclistes de WW ont participé à l'épreuve cycliste Diecyclette / Dromoise ce qui a permis de traverser les magnifiques paysages du Diols. Merci pour votre accueil! Nous espérons vous rejoindre à nouveau dans le futur.</p> <p>En août 2017, plusieurs artistes locaux de Wirksworth ont exposé au festival de Chatillon où Phil Richards exposera également ses photographies de Wirksworth, Varallo et Frankenau en 2018. Nous sommes ravis que 6 artistes de Die exposent leur travail dans le cadre du Festival de Wirksworth en septembre 2018.</p> <p>En janvier 2018, trois personnes de Wirksworth ont participé au festival des</p> | <p>Die Verbindungen zwischen verschiedenen Gruppen in unseren Partnerstädten haben sich auch in diesem Jahr mit Gesangsaustausch und Aufführungen entwickelt. Im August 2017 reisten 12 Mitglieder des Raise-your-Voices-Chores von Wirksworth nach Die, um mit Sängern aus ganz Frankreich zu proben und aufzutreten, und sie planen das auch 2018. Der Wirksworth Community Choir hat beim offiziellen Twinning-Besuch nach Die mit Sänger aus Frankreich und Deutschland aufgeführt.</p> <p>Im September 2017 nahmen vier / fünf Radfahrer von WW an der Fahrradveranstaltung Diecyclette / Dromoise teil, die uns durch die wunderschöne Landschaft von Diols führte. Danke für Ihre Begrüßung! Wir hoffen, dass wir in Zukunft wieder bei Ihnen sein können.</p> <p>Im August 2017 stellten mehrere Künstler von Wirksworth auf dem Chatillon Festival aus, auf dem Phil Richards 2018 seine Fotografien von Wirksworth, Varallo und Frankenau ausstellen wird. Im September 2018 freuen wir uns, dass 6 Künstler von Die ihre Arbeiten im Rahmen des Wirksworth Festivals ausstellen werden.</p> <p>Im Januar 2018 nahmen drei Leute aus Wirksworth an dem Rencontres de</p> | <p>I collegamenti tra vari gruppi comunitari nelle nostre città gemellate si sono sviluppati anche quest'anno con scambi di canto e spettacoli. Nell'agosto 2017, 12 membri del coro Raise your Voices di Wirksworth hanno viaggiato per recitare e recitare insieme a cantanti di tutta la Francia e hanno in programma di fare lo stesso nel 2018. Il coro della comunità di Wirksworth si è esibito al gemellaggio ufficiale con Die cantanti dalla Francia e dalla Germania.</p> <p>Nel settembre 2017 quattro / cinque ciclisti della WW hanno partecipato all'evento ciclistico Diecyclette / Dromoise che ci ha portato attraverso il bellissimo paesaggio di Diols. Grazie per il tuo benvenuto! Speriamo di unirvi a te di nuovo in futuro.</p> <p>Nell'agosto 2017, diversi artisti locali a Wirksworth, hanno esposto al festival di Chatillon, dove nel 2018 Phil Richards esporrà anche le sue fotografie di Wirksworth, Varallo e Frankenau. Nel mese di settembre 2018 slamo lieti che 6 artisti da Die esporranno il loro lavoro nell'ambito del Wirksworth Festival.</p> <p>Nel gennaio 2018 tre persone di Wirksworth hanno partecipato al festival Rencontres de l'Ecologie di</p> |
|---|--|--|---|

| | | | |
|---|--|--|---|
| <p>Réunions de l'Écologie festival in Die and presented a short video to represent the voices of Wirksworth people, young and not so young, who are putting their energies into promoting sustainability and more fully understanding and meeting some of the ecological challenges which we all face.</p> <p>We know how important it is for us to support the development of links between our young people. In July 2017, an International Youth Conference was hosted at Mount Cook with students from Anthony Geil School in Wirksworth developing friendship with young people from Die and Varallo. This conference built upon earlier activities which have supported joint projects, exchanges and liaison between local schools and schools in Die.</p> <p>Wirksworth Twinning Association will do all it can to support these links between schools and young people and we are delighted that we have two students from Anthony Geil, Fay and Holly, who are on the twinning committee and represent the young person's voice and perspective.</p> <p>Meanwhile various families are also continuing to make their own arrangements to meet up with friends</p> | <p>Rencontres de l'Écologie à Die ont présenté une courte vidéo qui montre les jeunes et moins jeunes de Wirksworth donnant leur opinion et mettent tout en œuvre pour promouvoir la durabilité et mieux comprendre et relever certains des défis écologiques auxquels nous sommes tous confrontés.</p> <p>Nous savons combien il est important pour nous de soutenir le développement des liens entre nos jeunes. En juillet 2017, une conférence internationale des jeunes a été organisée au Mount Cook avec des élèves de l'école Anthony Geil de Wirksworth qui ont tissé des liens d'amitié avec des jeunes de Die et Varallo. Cette conférence s'est appuyée sur des activités antérieures qui ont soutenu des projets conjoints, des échanges et des liaisons entre les écoles locales et celles de Die.</p> <p>L'Association de Jumelage de Wirksworth fera tout son possible pour soutenir ces liens entre les écoles et les jeunes et nous sommes ravis d'avoir deux étudiants d'Anthony Geil, Fay et Holly, qui font partie du comité de jumelage et représentent la voix et la perspective du jeune.</p> <p>En même temps, diverses familles continuent également de prendre leurs propres dispositions pour rencontrer des</p> | <p>l'Écologie Festival in Die teil. Sie präsentierten ein kurzes Video, um die Stimmen der jungen Leute von Wirksworth zu repräsentieren, die ihre Energie in die Förderung von Nachhaltigkeit und mehr Verständnis der ökologischen Herausforderungen investieren mit denen wir alle konfrontiert sind.</p> <p>Wir wissen, wie wichtig es für uns ist, die Entwicklung von Verbindungen zwischen unseren jungen Menschen zu unterstützen. Im Juli 2017 fand im Mount Cook Zentrum eine internationale Jugendkonferenz mit Schülern der Anthony Geil School in Wirksworth statt, die eine Freundschaft mit jungen Menschen aus Die und Varallo entwickelten. Diese Konferenz baut auf früheren Aktivitäten auf, die gemeinsame Projekte, Austausch und Verbindung zwischen lokalen Schulen und Schulen in Die unterstützt haben.</p> <p>Die Wirksworth Twinning Association wird alles tun, um diese Verbindungen zwischen Schulen und jungen Menschen zu unterstützen, und wir freuen uns, dass wir zwei Studenten von Anthony Geil, Fay und Holly haben, die im Twinning-Komitee sind und die Stimme und Perspektive des jungen Menschen vertreten.</p> <p>In der Zwischenzeit treffen verschiedene Familien auch weiterhin ihre eigenen</p> | <p>Die e hanno presentato un breve video per rappresentare le voci delle persone di Wirksworth, giovani e meno giovani, che stanno mettendo la loro energia per promuovere la sostenibilità e comprendere e incontrando alcune delle sfide ecologiche che tutti affrontiamo.</p> <p>Sappiamo quanto sia importante per noi sostenere lo sviluppo di collegamenti tra i nostri giovani. A luglio 2017, a Mount Cook è stata organizzata una Conferenza internazionale della gioventù con studenti della scuola Anthony Geil di Wirksworth che hanno sviluppato amicizia con i giovani di Die e Varallo. Questa conferenza si è basata su precedenti attività che hanno sostenuto progetti, scambi e collegamenti congiunti tra scuole e scuole locali a Die.</p> <p>La Wirksworth Twinning Association farà tutto il possibile per supportare questi collegamenti tra scuole e giovani e siamo lieti che due studenti di Anthony Geil, Fay e Holly, che fanno parte del comitato di gemellaggio, rappresentino la voce e la prospettiva del giovane.</p> <p>Nel frattempo, varie famiglie continuano a organizzarsi per incontrare gli amici incontrati in precedenza tramite gemellaggio. È</p> |
|---|--|--|---|

| | | | |
|--|--|---|--|
| <p>they have previously met through twinning. It is heartening to see that grandchildren are now part of the twinning family. We hope to develop further connections between local businesses, music and brass bands, dancing, patchwork and quilting and football and if possible to widen these links to include friends from other twinned towns.</p> <p>2018 is a particularly significant anniversary in European history and we are delighted that this will be marked by singers from our twinned towns joining with singers from Wirksworth at the beginning of November, to mark the centenary of the end of World War 1. We hope this will capture some of the initial spirit which underpins the connections that we have made with you all. We feel it is especially important in these current times of political change, challenge and upheaval to foster and nurture grass roots twinning links which give us hope that this friendship, co-operation and international understanding can continue.so let us carry on with this endeavour!</p> | <p>amis qu'ils ont déjà rencontrés grâce au jumelage. Il est encourageant de voir que les petits-enfants font maintenant partie de la famille des jumelages. Nous espérons développer d'autres liens entre les entreprises locales, la musique et les fanfares, la danse, les activités de patchwork et courtpointe ainsi que le football et si possible, élargir ces liens pour inclure des amis d'autres villes jumelées.</p> <p>2018 est un anniversaire particulièrement significatif dans l'histoire européenne et nous sommes ravis que le centenaire de la fin de la Première Guerre mondiale soit marqué par la réunion des chanteurs de nos villes jumelées aux chanteurs de Wirksworth début novembre. Nous espérons que ceci pourra capturer une partie de l'esprit initial qui sous-tend les liens que nous avons établis avec vous tous. Nous pensons qu'il est particulièrement important, en ces temps de changements politiques, de défis et de bouleversements, de favoriser et d'entretenir des liens de jumelage authentiques qui nous permettent d'espérer que cette amitié, cette coopération et cette compréhension internationale pourront continuer. Poursuivons donc cette entreprise!</p> | <p>Vereinbarungen, um sich mit Freunden zu treffen, die sie zuvor durch Partnerschaften getroffen haben. Es ist ermutigend zu sehen, dass die Enkel jetzt Teil der Zwillingfamilie sind. Wir hoffen, weitere Verbindungen zwischen lokalen Unternehmen, Musik und Blaskapellen, Tanz, Patchwork und Quilting und Fußball zu entwickeln und, wenn möglich, diese Verbindungen auf Freunde aus anderen Partnerstädten auszuweiten.</p> <p>2018 ist ein besonders bedeutendes Jubiläum in der europäischen Geschichte und wir freuen uns, dass dies Anfang November anlässlich des 100. Jahrestages des Endes des 1. Weltkrieges von Sängern aus unseren Partnerstädten mit Sängern aus Wirksworth begangen wird. Das, hoffen wir, wird etwas von dem anfänglichen Geist erfassen, der die Verbindungen, die wir mit euch allen gemacht haben, untermauert. Unserer Ansicht nach ist es besonders wichtig, in diesen gegenwärtigen Zeiten des politischen Wandels, der Herausforderungen und der Umwälzungen, grundlegende Partnerschaftsverbindungen zu fördern und zu pflegen, die uns Hoffnung geben, dass diese Freundschaft, Zusammenarbeit und Völkerverständigung weitergehen kann.so machen wir weiter mit diesen Bemühungen.</p> | <p>incoraggiante vedere che i nipoti fanno ora parte della famiglia gemellaggio. Speriamo di sviluppare ulteriori collegamenti tra imprese locali, musica e bande di ottoni, balli, patchwork e quilt e calcio e, se possibile, ampliare questi collegamenti per includere amici di altre città gemellate.</p> <p>Il 2018 è un anniversario particolarmente significativo nella storia europea e siamo lieti che questo sarà segnato dai cantanti delle nostre città gemellate che si uniranno ai cantanti di Wirksworth all'inizio di novembre, per celebrare il centenario della fine della prima guerra mondiale. Speriamo che questo catturerà parte dello spirito iniziale che è alla base delle connessioni che abbiamo fatto con tutti voi. Riteniamo che sia particolarmente importante in questi tempi attuali di cambiamento politico, sfida e sconvolgimento per promuovere e coltivare legami di gemellaggio di base che ci danno speranza che questa amicizia, cooperazione e comprensione internazionale possano continuare. ... quindi continuiamo con questo sforzo!</p> |
|--|--|---|--|